



## La Lettre de l'OEP N°61 (novembre-décembre 2015) <http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

**Éditorial** : Si l'OEP n'existait pas il faudrait l'inventer : 10 bonnes raisons pour mieux connaître l'OEP, le rejoindre ou soutenir son action.

### **1 – Unique en son genre, l'OEP est une plate-forme offerte à tous les acteurs du plurilinguisme**

L'OEP, organe d'information, a vocation à publier tout ce qui se dit, s'écrit, se fait en ce qui concerne le plurilinguisme et la diversité linguistique. Près de 10.000 articles ont été publiés sur le site de l'OEP. Cette plate-forme se nourrit des informations qui lui sont apportées et devient à son tour une source d'information, d'analyse et de réflexion pour tous les acteurs.

### **2 - L'OEP réunit chercheurs, société civile et décideurs**

La société civile a besoin de la recherche pour être écoutée des décideurs.

Les décideurs sont au service de la société civile et ont besoin de la recherche.

Les chercheurs travaillent pour la société civile et les décideurs.

Ce triangle est un fondement de l'action de l'OEP et des synergies qu'il s'efforce de susciter.

### **3 - L'OEP est tourné vers le concret et la formulation de propositions politiques**

Les travaux théoriques intéressent l'OEP dans la mesure où ils sont tournés vers des conclusions pratiques. L'OEP s'attache particulièrement à la conception d'argumentaires et à la formulation de propositions politiques.

Cela est évidemment plus facile à dire qu'à faire. L'OEP a déjà ouvert la voie avec la Charte européenne du plurilinguisme élaborée sur la base des travaux des 1<sup>ères</sup> Assises européennes du plurilinguisme de Paris (nov. 2005). Traduire en termes opérationnels des propositions qui concernent l'éducation, les entreprises, la culture, les institutions politiques et européennes, c'est une grande ambition qui nécessite un énorme travail collectif.

### **4 - L'OEP s'inscrit dans le quotidien**

Si l'OEP devait observer la sécurité routière, sa mission ne se limiterait pas à compter les accidents. Il lui appartient de contribuer à changer les choses. Il s'inscrit dans le quotidien quand l'opportunité lui permet d'agir. C'est ainsi qu'il a contribué à la rédaction de la loi sur l'enseignement supérieur en France (loi du 17 juillet 2013) qui permet la régulation des langues étrangères dans l'enseignement supérieur. C'est ainsi également qu'il combat sur le plan juridictionnel la limitation des épreuves de langues étrangères dans les concours administratifs à une seule langue. ...->

Direction et rédaction : Christian Tremblay, Anne Bui

La Lettre de l'OEP est traduite bénévolement en allemand, anglais, bulgare, croate, espagnol, grec, italien, polonais, portugais, roumain et russe. Les textes sont accessibles en ligne. Merci aux traducteurs. Pour ajouter d'autres langues, contactez-nous.

Vous pouvez aussi retrouver les Lettres précédentes en [clicquant ici](#)

#### Dans ce numéro

- Édito : 10 bonnes raisons pour mieux connaître l'OEP, le rejoindre ou soutenir son action
- La publicité en panne de créativité
- Des articles récents à ne pas manquer
- Autres annonces et parutions

### **-> 5 - L'OEP place son action au niveau des pays européens et des institutions européennes**

Les questions linguistiques concernent les comportements individuels et collectifs, les politiques publiques et les médias aux niveaux local, national et international. Dans ce paysage divers et complexe, certains points d'application sont plus importants que d'autres. C'est pour cela que l'OEP s'intéresse plus particulièrement aux politiques linguistiques éducatives, de la maternelle à l'enseignement supérieur, à la recherche, qui ne doit pas abandonner les langues nationales, aux entreprises pour qui les langues étrangères sont une ressource incontournable rarement optimisée, aux institutions européennes quand elles communiquent avec les citoyens et avec le reste du monde.

### **6 - L'OEP est plurilingue**


L'OEP est une association de droit français qui s'est d'abord ...->

<p>-&gt; développée en France. Mais sa vocation est européenne et internationale. Ce sont plus de 20 nationalités, en Europe et hors d'Europe, qui participent aux Assises européennes du plurilinguisme. La Lettre d'information de l'OEP est publiée en plusieurs langues (de, en, it, es, ru, cr, etc.) en fonction de la disponibilité de ses traducteurs bénévoles, tous professionnels, faisant don de leur travail à l'OEP. Le site de l'OEP est lui-même une plate-forme en cinq langues (fr, de, en, it, es), qui accueille des articles en d'autres langues également. L'OEP fait traduire les articles les plus notables. L'OEP ne demande qu'à développer l'effort de traduction et à proposer sa plate-forme en de nouvelles langues.</p> <p><b>7 - L'OEP est la seule organisation à appréhender tous les aspects de la diversité linguistique</b>, dans les domaines politique, éducatif, culturel et économique. Dans tous ces domaines, le développement des échanges, les mouvements de population posent des problèmes inédits qui nécessitent d'imaginer des solutions nouvelles dans le respect de la diversité linguistique.</p> <p><b>8 - L'OEP se place au-delà des disciplines académiques.</b> Il est pluri, inter et transdisciplinaire. Par la publication des appels à communication, des programmes de colloques et l'annonce des parutions d'articles et d'ouvrages, l'OEP donne une place importante aux travaux des divers domaines de la recherche qui traitent des langues et de la diversité linguistique et culturelle et s'appuie largement sur leurs résultats. Mais il ...-&gt;</p>	<p>-&gt; recherche des réponses à travers, certes, mais aussi au-delà des disciplines particulières.</p> <p><b>9 – L'OEP est multifonction</b> L'OEP est à la fois centre de documentation, organe d'information, laboratoire d'idées, groupe de pression, organisateur d'événements. Chacun reconnaîtra qu'il faut pour cela avoir les épaules larges et s'appuyer sur un réseau solide de partenaires et de soutiens.</p> <p><b>10 – L'OEP est au cœur d'un défi majeur pour l'Europe : le plurilinguisme.</b> Le plurilinguisme est intrinsèque à l'Europe. L'Europe est et doit rester plurilingue. L'Europe n'est pas la première organisation politique historiquement constituée autour de plusieurs langues (l'empire romain en avait au moins deux : le latin et le grec), mais la première fondée sur la volonté des États. Elle ne peut réaliser son unité autour d'une seule langue. L'Europe sera plurilingue ou ne sera pas. ◀</p>
<p><b>Sans un soutien des organismes et de chacun de vous qui partagez nos idées, l'OEP ne pourrait continuer ce combat de tous les jours.</b> <b>Merci de rejoindre l'OEP ou de lui apporter votre soutien en cliquant <a href="#">ICI</a></b></p>	
<p><b>La publicité en panne de créativité</b> Certains s'imaginent que l'OEP est avant tout hostile à la langue anglaise. Apparemment, ils n'ont pas dû nous lire, ou alors l'esprit du temps voulant que les idées un peu complexes s'expriment en trois mots, le temps d'un spot publicitaire, le raisonnement et la nuance ne sont pas de leur monde. Pour nous, c'est pourtant tout simple : l'importance de l'anglais ne saurait éclipser les autres langues. Peut-être aussi dans leur monde, toute langue pouvant tout dire, autant n'en avoir qu'une seule, ce serait beaucoup plus simple. C'est probablement une pensée répandue dans le monde de la publicité. Voici donc une histoire de pomme. Une nouvelle variété de ce fruit vient de faire son apparition sur le marché : elle s'appelle <i>Story</i>, sortie des laboratoires de l'INRA. Pourquoi <i>Story</i> ? Réponse du chargé de communication : c'est parce que cette variété de pomme a vocation à être exportée, il fallait trouver un nom compréhensible, donc anglais. Il est vrai que si on l'avait appelée « histoire », « récit », cela aurait fait bizarre. En revanche <i>Story</i>, cela fait rêver, c'est évident, ou plutôt, comme personne ne sait ce que <i>Story</i> veut dire, pour une pomme surtout, peu importe, ce qui compte, c'est la sonorité. Parce que si la sonorité n'est pas anglo-saxonne, ce n'est pas compliqué, le produit est invendable. C'est prouvé. Par exemple, si la chanteuse Madonna n'avait pas porté ce prénom manifestement très anglo-saxon, vous êtes bien d'accord, elle n'aurait jamais fait carrière. C'est prouvé ! D'ailleurs, il suffit de regarder les marques de vêtements, ....-&gt;</p>	<p>-&gt; qu'ils soient prêt-à-porter bas de gamme ou de luxe, toutes les marques sont obligées de trouver des connotations anglo-saxonnes, comme celles-ci dont l'orthographe et la sonorité évoquent sans erreur possible la langue de Shakespeare : Zara, Desigual, Zapa, MaxMara, Chanel, Uniqlo, etc. !!! Pour les marques de voitures, c'est pareil : Volkswagen, Porsche, Mercedes, Toyota, Honda, etc. que de noms anglais ! Comment prétendre le contraire ? Nous sentons que vous allez dire « décidément, l'OEP est vraiment de parti pris, l'anglais lui donne de l'urticaire ». Si vous pensez cela, vous vous trompez. Nous n'avons rien contre les pommes qui s'appellent Golden, Granny, Pink Lady ou Red Chief, mais si elles s'appellent Gala, Renoir, RubINETTE ou Pinova, c'est bien aussi. La question n'est pas là, elle est dans l'explication donnée par le chargé de communication. ...-&gt;</p>

<p>-&gt; Nos publicitaires semblent parfois atteints de paralysie mentale, dès qu'il s'agit de penser un petit peu au-delà des frontières. Ils ne résistent pas à la fascination du vide et se trouvent d'un seul coup en panne de créativité, pourrait-on dire. Et cette manière de chercher l'originalité toujours dans la même direction, de manière répétitive, à partir d'un discours standardisé a de quoi surprendre. Dans les derniers temps l'OEP avait déniché quelques belles perles. L'année dernière la Mairie de Paris, pour relancer la demande de Vélib, avait inventé le slogan « <a href="#">I vélib I can fly</a> ». L'OEP ayant fait remarquer à la Mairie de Paris qu'elle pouvait mieux faire, cette publicité a fait long feu. A l'approche du Thanksgiving 2014, de grandes marques de distribution, s'imaginant que la fête nationale américaine était la fête du monde entier, présumant que tout le monde sait que traditionnellement aux États-Unis, le lendemain du Thanksgiving, c'est le « vendredi noir », jour de ruée vers les magasins, parce que c'est le début des soldes de fin d'année (la couleur noire en comptabilité signifie que les comptes redeviennent positifs, le rouge étant significatif d'un déficit – d'où l'expression les comptes sont « dans le rouge », mais on ne dit pas « les comptes sont dans le noir », quand ça va bien), de grandes marques de distribution ont donc voulu lancer le « <a href="#">Black Friday</a> ». Sauf qu'en Europe, le « vendredi noir » ne veut rien dire et fait penser à la rigueur, pour les férus d'histoire, au « jeudi noir », jour du crack boursier ...-&gt;</p>	<p>-&gt; qui a marqué le début de la crise de 1929. Curieusement, les mêmes marques de grande distribution n'ont pas relancé cette idée géniale en 2015. On se demande bien pourquoi. Ce n'est pas tout. L'automne se prête à une multitude de manifestations, festivals et salons aux beaux noms de Fashion Week, Design Week, Digital Week, Game Week, et là, c'est répétitif, cela revient maintenant tous les ans. Curieusement, on n'a pas encore songé à regrouper dans la même semaine les salons de l'Automobile de Paris, Francfort et Genève..., ni les festivals de cinéma de Cannes, Berlin, Venise, Deauville et Saint-Sébastien, sans compter les innombrables festivals en Europe, aux États-Unis et dans tous les pays du monde. Ne trouvez-vous pas que ce serait une belle idée ? Un peu de patience. Tout peut arriver, même le pire, histoire d'être dans l'air du temps : ein Produkt, ein Markt, eine Sprache !</p>
--	---

**L'OEP est une entreprise bénévole dévouée au bien public. Soutenir l'OEP est un acte citoyen. Engagez-vous dans ce combat pour le plurilinguisme et la diversité linguistique et culturelle. C'est un combat noble et utile. [Soutenez l'OEP](#)**

## Des articles à ne pas manquer

	<p>Une circulaire de la ministre de l'éducation donne un cadre pour les futures cartes académiques des langues vivantes en France. <a href="#">Pour une lecture critique de cette circulaire</a></p>
	<p><b>L'enseignement de l'allemand mutilé (A. Grosser - La Croix 4-11-2015)</b> La Croix - 4-11-2015 Lahnstein, petite ville rhénane : le lycée acclame le ministre de l'éducation qui brandit l'agrandissement d'un document. L'établissement a désormais le droit de s'appeler Europa-Gymnasium. Au même moment, en France, la suppression des classes européennes est décidée. À Munich, 200 élèves de trois lycées différents discutent avec un invité. Tous sont en... <a href="#">Lire l'article</a></p>
	<p><b>Germania: tradotti in arabo primi 20 articoli della costituzione</b> Informalingua.com, Giovedì, 01 Ottobre 2015 05:33 Il governo tedesco ha fatto tradurre in arabo i primi 20 articoli della propria costituzione per diffonderli tra i rifugiati siriani di recente arrivo. Secondo quanto riferisce la Deutsche Welle, la Germania dovrebbe accogliere circa 800mila rifugiati siriani quest'anno. Il vicecancelliere Sigmar Gabriel ha dichiarato che 10mila copie della... <a href="#">Lire l'article</a></p>

	<p><b>Moldavia, il ministero dei trasporti comunicherà solo in lingua rumena</b>  informalingua.com, Venerdì, 18 Settembre 2015 06:43 Il ministro dei trasporti e delle infrastrutture della Moldavia Iurie Chirinciuc ha annunciato che il proprio ministero smetterà di emettere comunicati e gestire atti amministrativi in lingua russa, la seconda lingua parlata nel paese dopo il rumeno. Lo riferisce il quotidiano rumeno Adevarul secondo il quale saranno anche...</p> <p><a href="#">Lire l'articolo</a></p>
	<p><b>“No creo en la discriminación positiva del idioma”</b>  (entrevista Juana Muñoz Liceras - El País)  Juana Muñoz Liceras (Madrid, 1948) es una lingüista tan reputada como poco conocida fuera del ámbito académico español. Su escaso impacto mediático no llamaría la atención si no fuera porque esta mujer, casada y con dos hijos, fue reconocida con la encomienda de la Orden del Mérito Civil en 2008 y figura en la lista de los 100 españoles más influyentes del mundo y entre los diez hispanos con mayor proyección en Canadá, donde vive desde que hace cuatro décadas decidió dedicarse a investigar la adquisición del lenguaje.</p> <p><a href="#">Leer la entrevista</a></p>
	<p><b>Normalfall Mehrsprachigkeit: das Beispiel Afrika</b>  10 September 2015, SprachenNetz Mehrsprachig zu sein ist für die meisten Menschen auf der Welt normal. Unter Mehrsprachigkeit – wissenschaftlich: Multilingualität – versteht man die Fähigkeit eines Menschen, in mehreren Sprachen zu kommunizieren. Auch die Gültigkeit und der Gebrauch mehrerer Sprachen innerhalb einer Gesellschaft fällt darunter. In Europa wird in den vergangenen...</p> <p><a href="#">Mehr lesen...</a></p>
	<p><b>Sono almeno 350 le lingue parlate nelle case degli Stati Uniti</b>  Secondo un nuovo sondaggio del Census Bureau, l'Ufficio del censimento statunitense sono almeno 350 le lingue parlate nella vita familiare delle diverse comunità presenti sul territorio degli Stati Uniti. Il sondaggio precedente ne aveva rilevate appena 39. I nuovi dati, che sono stati raccolti tra il 2009 e il 2013, hanno permesso anche di includere circa 150 lingue parlate dalle comunità indigene del Nord America.</p> <p>Nella sola area di New York circa il 38 della...</p> <p><a href="#">Leggi tutto...</a></p>
	<p><b>La Corte di giustizia europea boccia il trilinguismo dell'UE. Una vittoria per la lingua italiana? Lo chiediamo a Fabio Ruggiano, ricercatore di Linguistica italiana dell'Università di Messina</b>  Informalingua.com, martedì, 29 Settembre 2015 12:42 Lo scorso 27 settembre la Corte europea di giustizia ha sentenziato che il trilinguismo imposto da Bruxelles per i bandi di concorso dell'Unione Europea è discriminatorio. La sentenza, che apre ora scenari impreveduti, ha ricordato come le lingue ufficiali dell'UE siano 24 e come i concorsi debbano obbligatoriamente essere pubblicati...</p> <p><a href="#">Leggi tutto...</a></p>
	<p><b>Fondazione Intercultura: alla scuola italiana mancano internalizzazione e competenze linguistiche</b>  Informalingua.com, 2 ottobre 2015 Secondo VII rapporto dell'Osservatorio nazionale sull'internazionalizzazione delle scuole e la mobilità studentesca promosso dalla Fondazione Intercultura, solo il 18 per cento degli insegnanti della scuola italiana ha svolto esperienza di insegnamento all'estero o hanno contatti con istituzioni scolastiche internazionali. Secondo quanto riferisce l'agenzia...</p> <p><a href="#">Leggi tutto...</a></p>



## Annonces et parutions

**L'OEP a besoin de vous. Pensez à lui apporter votre soutien. Cliquez**

L'OEP recherche des traducteurs bénévoles en espagnol, grec, italien, néerlandais, polonais, portugais et roumain  
Merci d'écrire à [contact@observatoireplurilinguisme.eu](mailto:contact@observatoireplurilinguisme.eu)



### Bientôt la Semaine des langues (organisée par l'association Café Bilingue)

Suite au succès de la première Semaine des Langues, l'équipe de CAFÉ BILINGUE est heureuse de renouveler l'expérience du 28 novembre au 5 décembre prochain.

[Lire la suite](#)

### "Dis-moi dix mots ... en langue(s) française(s)" : la richesse des régionalismes francophones

L'édition 2015-2016 de « Dis-moi dix mots » met à l'honneur **les variétés du français**.

S'il y a une seule langue française partagée par 274 millions de locuteurs dans le monde, celle-ci est **riche de la diversité de ses expressions**.

Les dix mots choisis invitent à partir à la découverte du français parlé dans les différents territoires de la Francophonie :

en France « **chafouin** » et « **fada** », au Québec « **poudrerie** » et « **dépanneur** », en Belgique « **lumerotte** » et « **dracher** », en Suisse « **ristrette** » et « **vigousse** », en Haïti « **tap-tap** » et au Congo « **champagné** ».

[Pour en savoir plus](#)



### Appel à communication

**Le défi des frontières linguistiques dans les organisations  
(Paris, 17-18 mars 2016, GEM&L-ESCP-Europe)**

**Date limite d'envoi des propositions : 30 novembre 2015**

10ème Colloque international du GEM&L : Management & Langage Paris, 17-18 March 2016 ESCP-EUROPE 79, avenue de la République 75011 Paris France  
APPEL A COMMUNICATIONS Le défi des frontières linguistiques dans les organisations Problèmes, théories et solutions Les entreprises étant obligées de fonctionner en réseaux et de partager les connaissances au plan national et...

[Pour en savoir plus](#)



### "L'enfant entre deux cultures : familles et professionnels en situation transculturelle"

Journée d'étude organisée par AFaLaC

destinée aux professionnels de l'éducation, du soin ou du secteur social

11 décembre 2015 Le Mans

[www.famillelanguescultures.org](http://www.famillelanguescultures.org)



### Traduzionetradizione alla Triennale di Milano

Traduzionetradizione, annuario di poesia letteratura e traduzione, diretto da Claudia Azzola, giunto al numero 11, sarà presentato sabato 21 novembre, alle 18.00, presso l'Impluvium della Triennale di Milano, nell'ambito di un'ambiziosa azione pittorica ad ampio raggio del Maestro Ercole Pignatelli, Le fatiche di Ercole, che prende l'avvio il 5 novembre per proseguire – giorno su giorno...

[Leggi tutti...](#)

	<p style="text-align: center;"><b><i>The Acquisition of French in Multilingual Contexts</i></b>  <b>Edited by Pedro Guijarro-Fuentes, Katrin Schmitz and Natascha Müller</b></p> <p>This volume brings together new research from different theoretical paradigms addressing the acquisition of French as a second language. It focuses on the acquisition of French in combination with different languages and enriches our understanding of the particularities of French and the role of language combinations in the acquisition process.</p> <p style="text-align: center;">See <a href="#">here</a> to order or for more information.</p>
	<p style="text-align: center;"><b><i>Saussure au futur</i></b>  François Rastier</p> <p>Ce petit livre poursuit un but modeste: donner envie de lire ou de relire les écrits originaux de Saussure, pour mesurer la singularité de sa pensée. La découverte en 1996 de manuscrits inédits a favorisé un courant international de réflexion qui permet de réévaluer le statut et les perspectives de la linguistique, notamment dans ses rapports avec la sémiotique et les sciences de la culture.</p> <p><a href="#">Pour en savoir plus</a></p>
	<p style="text-align: center;"><b><i>Écrire en langues</i></b>  <b><i>Littératures et plurilinguisme</i></b>  (Olga Anokhina et François Rastier)</p> <p>La notion de littérature nationale doit beaucoup aux nationalismes du XIXe siècle et sa validité reste d'autant plus douteuse que les langues de culture sont transnationales. Elles attirent des écrivains de toute nationalité, qui à bon droit rivalisent avec ceux qui écrivent dans leur langue maternelle. Par leur connaissance des langues comme par leurs...</p> <p><a href="#">Pour en savoir plus</a></p>
	<p style="text-align: center;">Réédition de la brochure  <b><i>Les approches plurielles des langues et des cultures</i></b></p> <p>Les approches plurielles des langues et des cultures sont des approches pédagogiques préconisant un apprentissage basé sur la mise en regard de deux ou plusieurs langues. A contre-pied de l'enseignement traditionnel, ces méthodes présentent l'avantage de développer la compétence plurilingue de l'apprenant et permettent de devenir plus autonome dans l'usage des langues vivantes étrangères.</p> <p>Cette publication s'adresse à toute personne intéressée par l'enseignement/apprentissage des langues : enseignants, apprenants, parents d'élèves. <a href="#">Télécharger ou commander la brochure</a></p>
	<p style="text-align: center;">Numéro 4/2016 des <i>Langues Modernes</i>  « <b>Éthique et enseignement des langues</b> »</p> <p>Appel à contributions : - date limite d'envoi des propositions : 15 décembre 2015  <a href="http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article6017">http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article6017</a></p>
	<p>Histoire des traductions en langue française xve et xvie siècles (1470-1610)  Sous la direction de Véronique Duché  Coordonnée à l'université Paris-Sorbonne par Yves Chevrel et Jean-Yves Masson</p> <p><a href="#">Pour en savoir plus</a></p>
	<p style="text-align: center;"><b><i>Revue Parallèles</i></b></p> <p>revue de traductologie de la Faculté de traduction et d'interprétation de l'Université de Genève</p> <p><b>Parution</b> : Le numéro 27(2) de <i>Parallèles</i>, la revue de traductologie de la Faculté de traduction et d'interprétation de l'Université de Genève, a été mis en ligne le 29 octobre 2015. Vous y trouverez, d'une part, des articles sur la traduction</p>

	<p>publicitaire, la traduction littéraire, la traduction intralinguistique ainsi que sur l'interprétation judiciaire et, d'autre part, cinq comptes rendus d'ouvrages.</p> <p><b>Appel à contribution</b> : le délai de soumission pour le numéro d'automne 2016 est le 31 janvier 2016. Ce numéro sera consacré à la traduction littéraire.</p> <p><i>Langues de publication</i> : français, allemand, anglais, espagnol et italien.</p> <p><a href="#">Pour en savoir plus</a></p>
	<p><b>Le blogue de l'Observatoire international des droits linguistiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pourquoi faut-il encore avoir recours aux tribunaux pour assurer la mise en œuvre des droits linguistiques au Canada? (Michel Bastarache, avocat)</li> <li>- L'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés et l'admission des non-ayants droit à l'école francophone (Michel Doucet, Professeur titulaire et directeur de l'Observatoire international des droits linguistiques Faculté de droit, Université de Moncton)</li> <li>- Le poste de Commissaire aux langues officielles : une institution essentielle (Michel Bastarache, avocat)</li> </ul> <p>...<a href="#">Pour en savoir plus</a></p>
	<p><b>La 24ème conférence annuelle de SHARP</b> (Society for the History of Authorship, Reading and Publishing) se déroulera à Paris du lundi 18 au jeudi 21 juillet 2016 (vendredi 22 : excursion).</p> <p><a href="#">Pour en savoir plus</a></p>
	<p><b>Maintaining Three Languages - The Teenage Years</b> Xiao-lei Wang</p> <p>In this book, Wang combines practical evidence-based advice with observations of her own family to explore the challenges of parenting teenagers within a multilingual family. This book places language within the wider context of teenagers' development, and will enable parents to assist their teenagers on their journey to multilingualism.</p> <p>See <a href="#">here</a> to order or for more information.</p>
	<p><b>La traducción</b> <b>Nuevos planteamientos teórico-metodológicos</b> Penas Ibáñez, M<sup>a</sup> Azucena, ed., 2015, Madrid</p> <p>Con este libro se pone a disposición de los interesados en la materia una investigación actualizada sobre los distintos campos que abarca la traducción. La renovada metodología y la diversidad de sus análisis teóricos hacen necesario un estudio amplio y riguroso sobre el tema.</p> <p><a href="#">Información en la web de Infoling</a></p>
	<p><b>Suisse — Schweiz — Svizzera : Société multiculturelle - Ce qu'en font les jeunes aujourd'hui; Aus der Sicht der heutigen Jugend; Dal punto di vista dei giovani di oggi</b></p> <p>François Grin, Jacques Amos, Klea Faniko, Guillaume Fürst, Jacqueline Lurin, Irène Schwob</p> <p><a href="#">Pour en savoir plus</a></p>
	<p><b>La langue dans la cité Vivre et penser l'équité culturelle</b> Jean-Marie Klinkenberg</p> <p>La langue ne serait-elle qu'un sujet propre à intéresser des esthètes désœuvrés, des puristes sourcilieux, ou d'aimables cruciverbistes ? Non, car c'est à travers elle que nous appréhendons le monde et que nous nous intégrons à la collectivité.</p> <p><a href="#">Pour en savoir plus</a></p>
	<p><b>Conference workshop "Multilingualism and Diversity Education" 25 to 29 July 2016, University of Hildesheim</b></p> <p>Due to their relevance for contemporary developments in our society, the topics multilingualism and diversity are of great research importance in both higher education and daily interaction. This conference workshop aims to present,</p>

	discuss, and look further into the latest international research about these topics. The Summer School: Multilingualism and Diversity Education invites international... <a href="#">Pour en savoir plus</a>
--	---

**Sans un soutien des organismes et de chacun de vous qui partagez nos idées, l'OEP ne pourrait continuer ce combat de tous les jours.**

**Merci de rejoindre l'OEP ou de lui apporter votre soutien en cliquant [ICI](#)**